

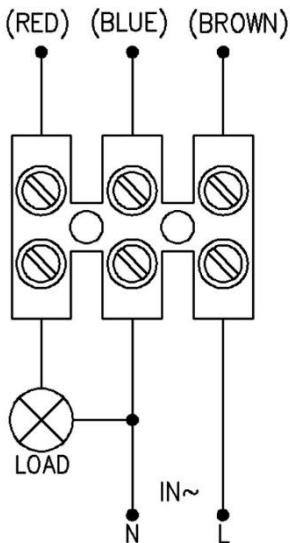
## PIR600

**PIR MOTION DETECTOR  
 IR-BEWEGUNGSDETECTOR  
 DÉTECTEUR DE MOUVEMENTS IR  
 DETECTOR DE MOVIMIENTOS IR  
 IR-BEWEGUNGSMELDER  
 CZUJNIK RUCHU NA PODCZERWIŃ  
 SENSOR DE MOVIMENTO POR INFRAVERMELHOS  
 SENSORE PIR DA PARETE**



|                      |    |
|----------------------|----|
| USER MANUAL          | 3  |
| HANDLEIDING          | 8  |
| MODE D'EMPLOI        | 14 |
| MANUAL DEL USUARIO   | 20 |
| BEDIENUNGSANLEITUNG  | 26 |
| INSTRUKCJA OBSŁUGI   | 32 |
| MANUAL DO UTILIZADOR | 38 |
| MANUALE UTENTE       | 44 |





# USER MANUAL

## 1. Introduction

**To all residents of the European Union**

**Important environmental information about this product**



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a

specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

**If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

## 2. Safety Instructions

|  |  |
|--|--|
|  | Keep this device away from children and unauthorized users.  |
|  | <b>Risk of electroshock</b> when opening the cover. Touching live wires can cause life-threatening electroshocks. <b>Do not touch the metal parts of the socket!</b> |
|  | There are no user-serviceable parts inside the device. Refer to an authorized dealer for service and/or spare parts.   |

## 3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

- Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.
- Protect the device against extreme heat and dust.
- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.

- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.

#### **4. Features**

- easy installation
- adjustable to day and night

#### **5. Installation**

##### **5.1 Installation Guidelines**

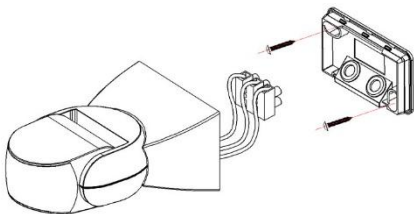
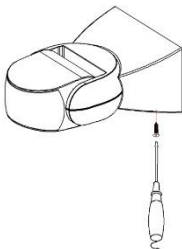
- Avoid pointing the detector towards objects with highly reflective surfaces such as mirrors.
- Avoid pointing the detector near heat sources such as heating vents, air conditioning units, etc.
- Avoid pointing the detector towards objects that may move in the wind such as curtains, plants, etc.
- Install the detector at a distance of minimum 60 cm when using a lamp of 60 W or more.

##### **5.2 Installation**

Use an appropriate cross-headed screwdriver.

1. Loosen the screw at the front cover of the detector. Remove the cover.
2. Fix the detector to the wall using the included screws and plugs.

Loosen the screw and remove the bottom. Pass the power wire through the hole with the gasket in the bottom. Connect the power wire (see below).



Fix the detector to the wall.

### 5.3 Connection



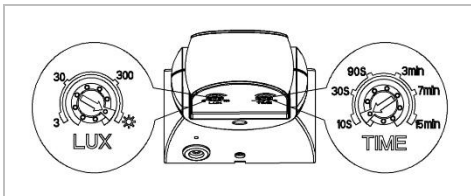
**Risk of electroshock!** Touching live wires can cause life-threatening electroshocks.

- Have the device repaired by qualified personnel.
- Disconnect the power source.
- Cover and shield any adjacent live components.
- Ensure the device cannot be switched on.
- Make sure the power supply is disconnected.

1. Connect the necessary cables according to the picture on page 2. Make sure all connections are tightly secured.
2. Close the detector and switch on the power. Proceed with the test.

### 5.4 Testing the Detector

1. Test the detector at the point of time you feel the lamp needs to be switched on.
2. Turn the LUX knob fully clockwise; turn the TIME knob fully anti-clockwise.
3. Switch on the power. The detector needs a warm-up time of  $\pm 30$  seconds before it will switch on the connected lamp. When no signal is detected, the lamp will switch off after  $\pm 10$  seconds.
4. Turn the LUX knob fully anti-clockwise. The lamp should switch off.



## **5.5 Setting the Detector**

1. Turn the LUX knob until the lamp switches on.
2. Now, set the switch-off delay with the TIME knob going from  $\pm 10$  seconds to  $\pm 7$  minutes.
3. Close the detector with the cover and tighten the screw.

## **6. Cleaning and Maintenance**

The detector does not need any particular maintenance. However, occasionally wipe it with a damp cloth to keep it looking new. Do not use harsh chemicals, cleaning solvents or strong detergents.

## **7. Technical Specifications**

|                              |                                    |
|------------------------------|------------------------------------|
| power supply.....            | 220-240 V $\sim$ , 50 Hz, 6 A max. |
| detection range .....        | 12 m max (< 24 °C)                 |
| detection angle.....         | 180°                               |
| light control .....          | 3-2000 lux (adjustable)            |
| installation height .....    | 1.8-2.5 m                          |
| power consumption .....      | 0.5 W                              |
| motion speed detection ..... | 0.6-1.5 m/s                        |
| working temperature.....     | -20 °C to +40 °C                   |
| working humidity .....       | < 93 % RH                          |
| max. rated load              |                                    |
| resistive.....               | 1200 W                             |
| inductive.....               | 300 W                              |

IP rating .....IP65  
switch type ..... relay  
relay output ..... normally open (N.O.)  
switch-off delay .....10 ± 3 sec to 15 ± 2 min.

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). The information in this manual is subject to change without prior notice.**

**© COPYRIGHT NOTICE**

**The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved.** No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

## HANDLEIDING

### 1. Inleiding

#### **Aan alle ingezetenen van de Europese Unie**

#### **Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product**



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

#### **Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.**

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig door voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.



## 2. Veiligheidsvoorschriften

|   |  |
|---|--|
|  | Houd dit toestel buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.  |
|  | <b>Elektrocuciegevaar</b> bij het openen van de behuizing. Raak geen kabels aan die onder stroom staan om dodelijke elektrische schokken te vermijden. <b>Raak de metalen delen van het stopcontact nooit aan!</b> |
|  | Er zijn geen onderdelen in het toestel die door de gebruiker gerepareerd kunnen worden. Contacteer uw verdeler voor eventuele reserveonderdelen.   |

## 3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

- Bescherm tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening van het toestel.
- Bescherm tegen stof en extreme temperaturen.
- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aan het apparaat aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. De garantie vervalt automatisch bij ongeoorloofd gebruik.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.

## 4. Eigenschappen

- eenvoudige installatie
- instelbare dag/nacht-omschakeling

## 5. Montage

### 5.1 Installatie-instructies

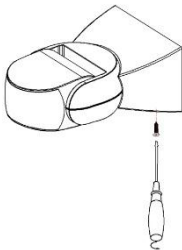
- Richt de detector niet op voorwerpen met sterk reflecterende oppervlakken, zoals spiegels.
- Richt de detector niet op warmtebronnen zoals ventilatieopeningen, airconditioning, enz.
- Richt de detector niet op voorwerpen die in de wind bewegen zoals gordijnen, planten, enz.
- Installeer de detector op een minimumafstand van 60 cm wanneer u een lamp gebruikt van 60 W of hoger.

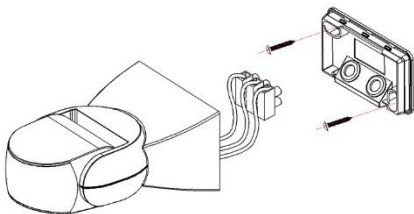
### 5.2 Montage

Gebruik een geschikte kruiskopschroevendraaier.

1. Draai de schroef aan de voorkant van de detector los. Verwijder de klep.
2. Bevestig de bewegingsdetector aan de muur met de meegeleverde schroeven en pluggen.

Draai de schroef los en verwijder de onderkant. Voer de voedingskabel door de opening, met de rubberpakking naar onder gericht. Sluit de voedingskabel aan (zie onder).





Bevestig de detector aan de muur.

### 5.3 Aansluiting



**Elektrocuciegevaar!** Raak geen kabels aan die onder stroom staan om dodelijke elektrische schokken te vermijden.

- Laat het onderhoud van het toestel over aan een vakman.
- Ontkoppel het toestel van het lichtnet.
- Zorg voor afscherming van nabijgelegen, onder spanning staande onderdelen.
- Zorg ervoor dat het toestel niet kan worden ingeschakeld.
- Trek de stekker uit het stopcontact.

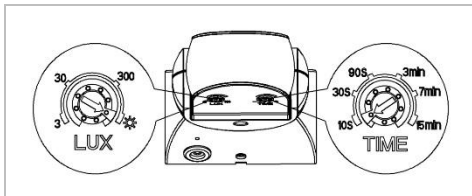
1. Sluit de nodige kabels aan (zie p. 2). Zet alle aansluitingen stevig vast.
2. Sluit de detector en schakel de stroom in. Begin met de test.

### 5.4 De detector testen

1. Test detector op het gewenste tijdstip.
2. Draai de LUX knop geheel naar rechts. Draai de TIME knop geheel naar links.

## PIR600

- Schakel het toestel in. Het duurt  $\pm 30$  seconden voordat de bewegingsdetector de aangesloten lamp inschakelt. Als er geen signaal wordt waargenomen, schakelt de lamp uit na  $\pm 10$  seconden.
- Draai de LUX knop geheel naar links. De lamp schakelt uit.



### 5.5 De detector instellen

- Draai aan de LUX knop tot de lamp brandt.
- Stel de uitschakelvertraging in met de TIME knop ( $\pm 10$  seconden tot  $\pm 7$  minuten).
- Sluit de detector met de klep en draai de schroef vast.

### 6. Reiniging en onderhoud

Het toestel vereist geen bijzonder onderhoud. Reinig het toestel af en toe met een vochtige doek. Gebruik geen bijtende chemische producten, reinigingsmiddelen of sterke detergents.

### 7. Technische specificaties

|                       |                             |
|-----------------------|-----------------------------|
| voeding .....         | 220-240 V~, 50 Hz, 6 A max. |
| detectiebereik .....  | 12 m max. (< 24 °C)         |
| waarnemingshoek.....  | 180°                        |
| gevoeligheid.....     | 3 - 2000 lux (instelbaar)   |
| montagehoogte .....   | 1.8-2.5 m                   |
| verbruik.....         | 0.5 W                       |
| detectiesnelheid..... | 0.6-1.5 m/s                 |
| werktemperatuur ..... | -20 °C tot +40 °C           |

## PIR600

|                           |                         |
|---------------------------|-------------------------|
| bedrijfsvochtigheid.....  | < 93 % RH               |
| nom. last                 |                         |
| resistief .....           | 1200 W                  |
| inductief .....           | 300 W                   |
| IP-norm.....              | IP65                    |
| type schakelaar .....     | relais                  |
| uitgangsrelais.....       | normaal open (N.O.)     |
| uitschakelvertraging..... | 10 ± 3 s tot 15 ± 2 min |

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

### © AUTEURSRECHT

**Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding.**

**Alle wereldwijde rechten voorbehouden.** Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

# MODE D'EMPLOI

## 1. Introduction

### Aux résidents de l'Union européenne

#### Informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

#### **En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.**

Nous vous remercions de votre achat ; Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

## 2. Consignes de sécurité

|  |   |
|--|---|
|  | Garder l'appareil hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.  |
|  | <b>Risque d'électrocution</b> lors de l'ouverture du boîtier. Toucher un câble sous tension peut causer des électrochocs mortels. <b>Ne pas toucher les parties métalliques de la prise !</b> |
|  | Il n'y a aucune pièce réparable par l'utilisateur dans l'appareil. Commander des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur.   |

### **3. Directives générales**

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de ce mode d'emploi.

- Protéger l'appareil des chocs et de l'abus. Traiter l'appareil avec circonspection pendant l'opération.
- Protéger l'appareil des températures extrêmes et de la poussière.
- Se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne se s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.

### **4. Caractéristiques**

- installation facile
- commutation jour/nuit réglable

### **5. Installation**

#### **5.1 Directives d'installation**

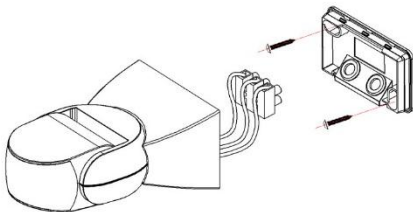
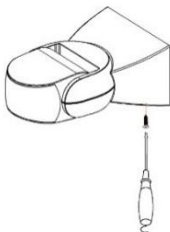
- Eviter de pointer le détecteur sur des objets avec surfaces réfléchissantes, comme des miroirs.
- Eviter de pointer le détecteur sur des sources de chaleur, comme des fentes de ventilation, climatiseurs, etc.
- Eviter de pointer le détecteur sur des objets qui bougent sous l'effet du vent, comme des rideaux, plantes, etc.
- Installer le détecteur à une distance minimale de 60 cm lorsque vous utilisez une lampe de 60 W ou plus.

## 5.2 Installation

Utiliser un tournevis cruciforme approprié.

1. Desserrer la vis sur la partie frontale du détecteur. Retirer le couvercle.
2. Fixer le détecteur au mur avec les vis et chevilles fournies.

Desserrer la vis et retirer la partie inférieure. Faire passer le câble d'alimentation par le trou, avec le joint en caoutchouc dirigé vers le bas. Connecter le câble d'alimentation (voir ci-dessous).



Fixer le détecteur au mur.



### 5.3 Connexion



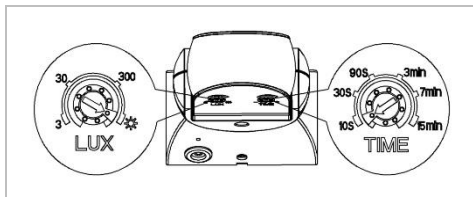
**Risque d'électrocution !** Toucher un câble sous tension peut causer des électrochocs mortels.

- La réparation de l'appareil doit être effectuée par un technicien qualifié.
- Débrancher l'appareil du réseau électrique.
- Couvrir ou enfermer tout composant sous tension adjacent.
- S'assurer que l'appareil ne peut pas être allumé.
- Débrancher l'alimentation de l'appareil.

1. Connecter les câbles nécessaires (voir p. 2). Vérifier que toutes les connexions sont bien fixées.
2. Fermer le détecteur et mettre sous tension. Procéder au test.

### 5.4 Tester le détecteur

1. Tester le détecteur au moment souhaité.
2. Tourner le bouton LUX à fond dans le sens horaire. Tourner le bouton TIME à fond dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
3. Allumer l'appareil. Le détecteur a besoin de  $\pm 30$  secondes pour allumer la lampe connectée. Si aucun signal n'est détecté, la lampe s'éteindra après  $\pm 10$  secondes.
4. Tourner le bouton LUX à fond dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. La lampe s'éteint.



## 5.5 Configurer le détecteur

1. Tourner le bouton LUX jusqu'à ce que la lampe s'allume.
2. Régler la temporisation d'extinction (de  $\pm 10$  secondes à  $\pm 7$  minutes) avec le bouton TIME.
3. Fermer le détecteur avec le couvercle et serrer la vis.

## 6. Nettoyage et entretien

L'appareil ne nécessite aucun entretien particulier. Nettoyer occasionnellement avec un chiffon humide. Ne pas utiliser d'agents chimiques agressifs, de solvants ni de détergents puissants.

## 7. Spécifications techniques

|                             |                             |
|-----------------------------|-----------------------------|
| alimentation .....          | 220-240 V~, 50 Hz, 6 A max. |
| plage de détection .....    | 12 m max. (< 24 °C)         |
| angle de détection .....    | 180°                        |
| sensibilité .....           | 3 - 2000 lux (réglable)     |
| hauteur d'installation..... | 1.8-2.5 m                   |
| consommation.....           | 0.5 W                       |
| vitesse de détection .....  | 0.6-1.5 m/s                 |
| température de service..... | de -20 °C à +40 °C          |
| humidité de service .....   | < 93 % RH                   |

|                                 |                           |
|---------------------------------|---------------------------|
| charge max.                     |                           |
| résistive.....                  | 1200 W                    |
| inductive.....                  | 300 W                     |
| norme IP .....                  | IP65                      |
| type de commutateur .....       | relais                    |
| sortie relais.....              | normalement ouvert (N.O.) |
| temporisation d'extinction..... | de 10 ± 3 s à 15 ± 2 min  |

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, consulter notre site [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Toutes les informations présentées dans ce mode d'emploi peuvent être modifiées sans notification préalable.**

**© DROITS D'AUTEUR**

**SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés.** Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción

### A los ciudadanos de la Unión Europea Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

### Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por elegir Velleman! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

## 2. Instrucciones de seguridad

|  |  |
|--|--|
|  | Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.  |
|  | <b>Riesgo de descargas eléctricas</b> al abrir la caja. Puede sufrir una peligrosa descarga eléctrica al tocar un cable conectado a la red eléctrica. <b>¡No toque las partes metálicas de la toma de corriente!</b> |
|  | El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza. Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio.  |

## 3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

- Proteja el aparato contra choques y golpes. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo.
- No exponga este aparato a polvo ni temperaturas extremas.

- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.

#### **4. Características**

- fácil instalación
- conmutación día/noche regulable

#### **5. Instalación**

##### **5.1 Instrucciones de instalación**

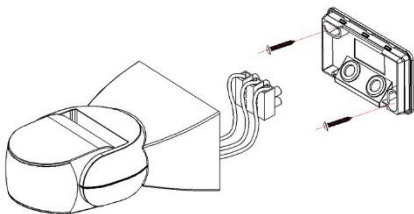
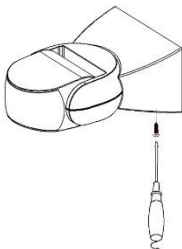
- No apunte con el detector hacia objetos con una superficie altamente reflectante (p.ej. espejo)
- No apunte con el detector hacia fuentes de calor (p.ej. orificios de ventilación, aire acondicionado, etc.).
- No apunte con el detector hacia objetos que el viento puede mover (cortinas, plantas, etc.).
- Instale el detector de movimientos a una distancia de mín. 60 cm al utilizar una lámpara de 60 W o superior.

##### **5.2 Instalación**

Utilice un destornillador con punta philips adecuado.

1. Desatornille el tornillo de la parte frontal del detector de movimientos. Retire la tapa.
2. Fije el detector de movimiento con los tornillos y tacos incl. a la pared.

Desatornille el tornillo y retire la parte inferior. Pase el cable de alimentación por el hueco de la placa con la junta. Conecte el cable de alimentación (véase arriba).



Fije el detector a la pared.

### 5.3 La conexión



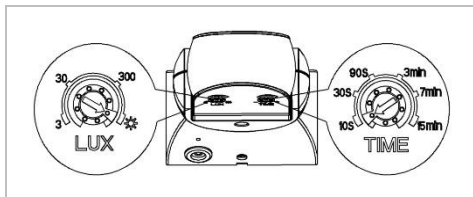
**¡Riesgo de descarga eléctrica!** Puede sufrir una peligrosa descarga eléctrica al tocar un cable conectado a la red eléctrica.

- La reparación debe llevarla a cabo un técnico cualificado.
- Desconecte el aparato de la red eléctrica.
- Cubra o proteja cualquier componente cercano que se encuentren bajo tensión.
- Asegúrese de que no se pueda activar el aparato.
- Asegúrese de que el aparato esté desconectado de la red eléctrica.

1. Conecte los cables necesarios (véase P. 2). Asegúrese de que todas las conexiones estén fijadas firmemente.
2. Cierre el detector de movimientos y actívelo. Inicie la prueba.

### 5.4 Probar el detector de movimientos.

1. Pruebe el detector de movimientos en el momento deseado.
2. Gire el botón LUX completamente en el sentido de las agujas del reloj. Gire el botón TIME completamente en sentido contrario a las agujas del reloj.
3. Active el aparato. El detector de movimientos tardará  $\pm 30$  segundos en encender la lámpara conectada. Si no se detecta una señal, la lámpara se apagará después de  $\pm 10$  segundos.
4. Gire el botón LUX completamente en sentido contrario a las agujas del reloj. La lámpara debería apagarse.



## 5.5 Ajustar el detector de movimientos

1. Gire el botón LUX hasta que la lámpara se encienda.
2. Ahora, ajuste el tiempo de desactivación (de  $\pm 10$  segundos a  $\pm 7$  minutos) con el botón TIME.
3. Vuelva a cerrar el detector de movimientos y apriete el tornillo.

## 6. Limpieza y mantenimiento

El aparato no necesita mantenimiento especial. Sin embargo, limpie el aparato de vez en cuando con un paño húmedo. No utilice químicos abrasivos, detergentes fuertes ni disolventes de limpieza para limpiar el aparato.

## 7. Especificaciones

|                             |                             |
|-----------------------------|-----------------------------|
| alimentación .....          | 220-240 V~, 50 Hz, 6 A máx. |
| rango de detección.....     | 12 m máx. (< 24 °C)         |
| ángulo de detección .....   | 180°                        |
| sensibilidad .....          | 3 - 2000 lux (regulable)    |
| altura de instalación ..... | 1.8-2.5 m                   |



## PIR600

|                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| consumo.....                         | 0.5 W                                   |
| velocidad de detección.....          | 0.6-1.5 m/s                             |
| temperatura de funcionamiento .....  | de -20 °C a +40 °C                      |
| humedad de funcionamiento .....      | < 93 % RH                               |
| carga nominal máx.                   |   |
| resistiva.....                       | 1200 W                                  |
| inductiva.....                       | 300 W                                   |
| grado de protección IP.....          | IP65                                    |
| tipo de conmutador .....             | relé                                    |
| salida de relé.....                  | normalmente abierto (NA)                |
| temporización de desactivación ..... |   |
| .....                                | mín. 10 s ± 3 s - máx. 15 min. ± 2 min. |

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

### © DERECHOS DE AUTOR

**Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados.** Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 1. Einführung

**An alle Einwohner der Europäischen Union**

**Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt**



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann.

Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien)

■ nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Vielen Dank, dass Sie sich für Velleman entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

## 2. Sicherheitshinweise

|  |   |
|--|---|
|  | Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.   |
|  | <b>Stromschlaggefahr</b> beim Öffnen des Gehäuses. Das Berühren von unter Spannung stehenden Leitungen könnte zu lebensgefährlichen elektrischen Schlägen führen.<br><b>Berühren Sie niemals die Metallteile der Steckdose!</b> |
|  | Es gibt keine zu wartenden Teile. Bestellen Sie eventuelle Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler.   |

### **3. Allgemeine Richtlinien**

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Vermeiden Sie Erschütterungen. Wenden Sie bei der Bedienung keine Gewalt an.
- Schützen Sie das Gerät vor extremen Temperaturen und Staub.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung. Bei falscher Anwendung dieses Gerätes erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

### **4. Eigenschaften**

- einfache Installation
- einstellbare Tag-/Nacht-Umschaltung

### **5. Installation**

#### **5.1 Montagehinweise**

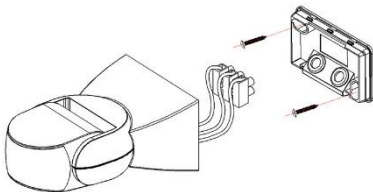
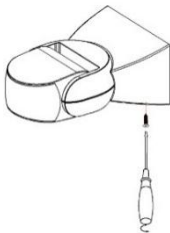
- Richten Sie den Bewegungsmelder nicht auf stark reflektierende Oberflächen (z.B. Spiegel).
- Richten Sie den Bewegungsmelder nicht auf Wärmequellen (z.B. Heizöffnungen, Klimaanlage, Lampen usw.).
- Richten Sie den Bewegungsmelder nicht auf Objekte, die sich im Wind bewegen (z.B. Vorhänge, Pflanzen usw.).
- Installieren Sie den Bewegungsmelder in einem Abstand von min. 60 cm wenn Sie eine Lampe von 60 W o höher verwenden.

## 5.2 Installation

Verwenden Sie einen geeigneten Kreuzschlitz-Schraubendreher.

1. Schrauben Sie die Schraube der Frontplatte los. Nehmen Sie die Abdeckung ab.
2. Befestigen Sie den Bewegungsmelder mit den mitgelieferten Schrauben und Dübeln an der Wand.

Lockern Sie die Schraube und entfernen Sie die Unterseite. Stecken Sie das Stromkabel durch das Loch der Platte mit der Dichtung. Schließen Sie das Stromkabel an (siehe unten).



Befestigen Sie den Sensor an der Wand.

### 5.3 Anschluss



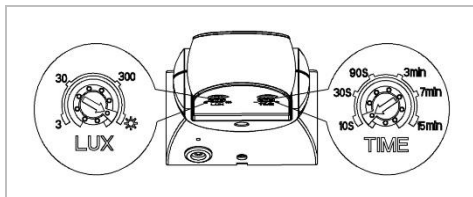
**Stromschlaggefahr!** Das Berühren von unter Spannung stehenden Leitungen könnte zu lebensgefährlichen elektrischen Schlägen führen.

- Die Reparatur darf nur von einer Fachkraft durchgeführt werden.
- Trennen Sie das Gerät vom Netz.
- Decken und schirmen Sie die benachbarten, unter Spannung stehenden Teile.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät nicht eingeschaltet werden kann.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vom Netz getrennt ist.

1. Schließen Sie die notwendigen Kabel an (siehe Seite 2). Stellen Sie sicher, dass alle Verbindungen gut fixiert sind.
2. Schließen Sie den Bewegungsmelder und verbinden Sie mit dem Netz. Starten Sie den Test.

### 5.4 Den Bewegungsmelder testen

1. Testen Sie den Bewegungsmelder zur gewünschten Zeit.
2. Drehen Sie die Taste LUX völlig im Uhrzeigersinn. Drehen Sie die Taste TIME völlig gegen den Uhrzeigersinn.
3. Verbinden Sie mit dem Netz. Es dauert  $\pm 30$  Sekunden, bevor der Bewegungsmelder die angeschlossene Lampe einschaltet. Gibt es kein Signal, dann schaltet die Lampe nach  $\pm 10$  Sekunden aus.
4. Drehen Sie die Taste LUX völlig gegen den Uhrzeigersinn. Die Lampe schaltet ab.



### 5.5 Den Bewegungsmelder einstellen

1. Drehen Sie die Taste LUX bis die Lampe einschaltet.
2. Stellen Sie nun die Abschaltverzögerung (von  $\pm 10$  Sekunden bis  $\pm 7$  Minuten) ein.
3. Schließen Sie den Bewegungsmelder wieder und ziehen Sie die Schraube fest.

### 6. Reinigung und Wartung

Das Gerät erfordert keine besondere Wartung. Reinigen Sie das Gerät aber ab und zu mit einem feuchten Tuch. Verwenden Sie keine aggressiven Chemikalien, Lösungsmittel oder starke Reinigungsmittel.

### 7. Technische Daten

|                         |                             |
|-------------------------|-----------------------------|
| Stromversorgung .....   | 220-240 V~, 50 Hz, 6 A max. |
| Erfassungsbereich ..... | 12 m max. (< 24 °C)         |
| Erfassungswinkel .....  | 180°                        |
| Empfindlichkeit .....   | 3 - 2000 lux (einstellbar)  |
| Montagehöhe .....       | 1.8-2.5 m                   |
| Stromverbrauch .....    | 0.5 W                       |

## PIR600

|   |                   |
|---|-------------------|
| Geschwindigkeit der Bewegungserfassung....    | 0.6-1.5 m/s       |
| Betriebstemperatur .....                      | -20 °C bis +40 °C |
| Betriebsfeuchtigkeit .....                    | < 93 % RH         |
| max. Nennleistung                             |                   |
| ohmsche Last .....                            | 1200 W            |
| induktive Last.....                           | 300 W             |
| IP-Schutzart.....                             | IP65              |
| Schaltertyp .....                             | Relais            |
| Relaisausgang .....                           | normal offen (NO) |
| Abschaltverzögerung .....                     |                   |
| ..... min. 10 s ± 3 s - max. 15 min. ± 2 min. |                   |

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung finden Sie hier: [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

### © URHEBERRECHT

**Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten.**

Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

# INSTRUKCJA OBSŁUGI

## 1. Wstęp

**Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.**

**Ważne informacje dotyczące środowiska.**



Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że utylizacja produktu może być szkodliwa dla środowiska. Nie należy wyrzucać urządzenia (lub baterii) do zbiorczego pojemnika na odpady

komunalne, należy je przekazać specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem. Niniejsze urządzenie należy zwrócić dystrybutorowi lub lokalnej firmie świadczącej usługi recyklingu.

Przestrzegać lokalnych zasad dotyczących środowiska

**W razie wątpliwości należy skontaktować się z lokalnym organem odpowiedzialnym za utylizację odpadów.**

Dziękujemy za zakup produktu Velleman! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem. Jeżeli urządzenie zostało uszkodzone podczas transportu, nie należy montować ani używać urządzenia, lecz skontaktować się ze sprzedawcą.

## 2. Instrukcje bezpieczeństwa

|  |   |
|--|---|
|  | Chronić urządzenie przed dziećmi i nieupoważnionymi użytkownikami.  |
|  | <b>Uwaga: ryzyko porażenia prądem</b> po otwarciu urządzenia. Dotknięcie przewodów pod napięciem może prowadzić do zagrażającego życiu porażenia prądem elektrycznym. <b>Nie dotykać metalowych części gniazda!</b> |
|  | W urządzeniu nie występują części, które mogą być serwisowane przez użytkownika. W sprawie serwisowania i/lub części zamiennych należy zwrócić się do autoryzowanego sprzedawcy.                                    |



### 3. Informacje ogólne

Proszę zapoznać się z informacjami w części **Usługi i gwarancja jakości Velleman®** na końcu niniejszej instrukcji.

- Chronić urządzenie przed wstrząsami i użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem. Podczas obsługi urządzenia unikać stosowania siły.
- Chronić urządzenie przed zbyt wysoką temperaturą i pyłem.
- Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy zapoznać się z jego funkcjami.
- Wprowadzanie zmian w urządzeniu jest zabronione ze względów bezpieczeństwa. Należy pamiętać, że uszkodzenia spowodowane przez zmiany wprowadzone przez użytkownika nie są objęte gwarancją.
- Urządzenia należy używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Używanie urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem spowoduje unieważnienie gwarancji.
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wynikłe uszkodzenia lub problemy.

### 4. Właściwości

- łatwy montaż
- regulacja do pracy w dzień i w nocy

### 5. Montaż

#### 5.1 Wytyczne dotyczące montażu

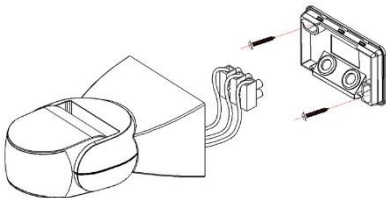
- Unikać kierowania czujnika w stronę obiektów o wysoce odbłaskowych powierzchniach, takich jak lustra.
- Unikać umieszczania czujnika w pobliżu źródeł ciepła, tj. grzejników, urządzeń klimatyzacyjnych, itp.
- Unikać kierowania czujnika w stronę obiektów, które mogą poruszać się na wietrze, np. zasłony, rośliny, itp.
- Jeśli stosowane są lampy o mocy 60W lub więcej, czujnik należy zainstalować w odległości minimum 60 cm.

## 5.2 Montaż

Użyć odpowiedniego śrubokręta krzyżakowego.

1. Odkręcić śrubę na przedniej pokrywie czujnika. Zdjąć pokrywę.
2. Przymocować czujnik do ściany przy użyciu dołączonych wkrętów i kołków.

Odkręcić śrubę i zdjąć dolną część. Przeciągnąć przewód zasilający przez otwór z uszczelnieniem znajdujący się w dolnej części. Podłączyć kabel zasilający (patrz poniżej).



Przymocować czujnik do ściany.

### 5.3 Podłączenie



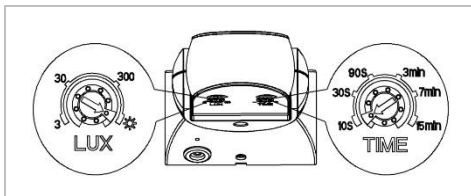
**Ryzyko porażenia prądem elektrycznym!** Dotknięcie przewodów pod napięciem może prowadzić do zagrażającego życiu porażenia prądem elektrycznym.

- Naprawę urządzenia przeprowadza wykwalifikowany personel.
- Odłączyć źródło zasilania.
- Osłaniać (ekranować) wszelkie sąsiadujące elementy znajdujące się pod napięciem.
- Zabezpieczyć urządzenie przed włączeniem.
- Sprawdzić, czy zasilanie jest odłączone.

1. Podłączyć niezbędne kable zgodnie z poniższym rysunkiem. Sprawdzić, czy wszystkie połączenia są solidne.
2. Zamknąć czujnik i włączyć zasilanie. Przeprowadzić test.

### 5.4 Testowanie czujnika

1. Przetestować czujnik w czasie, którym lampa prawdopodobnie powinna być włączona.
2. Obrócić pokrętkę LUX całkowicie w prawo, a pokrętkę TIME całkowicie w lewo.
3. Włączyć zasilanie. Czas nagrzewania czujnika, zanim włączy podłączoną lampę, wynosi  $\pm 30$  sekund. Jeśli sygnał nie zostanie wykryty, lampa wyłączy się po  $\pm 10$  sekundach.
4. Obrócić pokrętkę LUX całkowicie w lewo. Lampa powinna się wyłączyć.



### 5.5 Ustawianie czujnika.

1. Obracać pokrętkę LUX do momentu włączenia się lampy.
2. Następnie za pomocą pokrętki TIME ustawić opóźnienie wyłączenia (od  $\pm 10$  sekund do  $\pm 7$  minut).
3. Zamknąć pokrywę czujnika i dokręcić śrubę.

### 6. Czyszczenie i konserwacja

Czujnik nie wymaga szczególnej konserwacji. Tym niemniej, co jakiś czas należy przetrzeć urządzenie wilgotną ściereczką, aby utrzymać je w dobrym stanie. Nie stosować szorstkich środków chemicznych, rozpuszczalników czyszczących ani silnych detergentów.

### 7. Specyfikacja techniczna

|                                 |                              |
|---------------------------------|------------------------------|
| zasilanie .....                 | 220-240 V~, 50 Hz, 6 A maks. |
| zakres wykrywania.....          | maks. 12 m (< 24°C)          |
| kąt wykrywania .....            | 180°                         |
| regulacja oświetlenia.....      | 3 - 2000 lx (regulowana)     |
| wysokość montażu.....           | 1,8-2,5 m                    |
| pobór mocy.....                 | 0,5 W                        |
| wykrywanie prędkości ruchu..... | 0,6-1,5 m/s                  |

## PIR600

|                             |                            |
|-----------------------------|----------------------------|
| temperatura robocza .....   | - 20 °C do + 40 °C         |
| wilgotność robocza.....     | < 93 % RH                  |
| maks. obciążenie znamionowe |                            |
| rezystancyjne.....          | 1200W                      |
| impedancyjne.....           | 300 W                      |
| stopień ochrony .....       | IP65                       |
| typ przełącznika.....       | przełącznik                |
| wyjście przekaźnikowe ..... | normalnie otwarte (N.O.)   |
| opóźnienie wyłączenia ..... | 10 ± 3 sek. do 15 ± 2 min. |

**Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman nv nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia lub urazy wynikające z (niewłaściwego) korzystania z niniejszego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących produktu oraz najnowszą wersję niniejszej instrukcji, należy odwiedzić naszą stronę internetową [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.**

### **© INFORMACJA O PRAWACH AUTORSKICH**

**Instrukcja jest własnością firmy Velleman NV i jest chroniona prawami autorskimi. Wszelkie prawa są zastrzeżone na całym świecie.** Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, przedrukowywana, tłumaczona lub konwertowana na wszelkie nośniki elektroniczne lub w inny sposób, bez uprzedniej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

# MANUAL DO UTILIZADOR

## 1. Introdução

### Aos cidadãos da União Europeia

#### Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

#### Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Agradecemos o facto de ter adquirido este aparelho. Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

## 2. Instruções de segurança

|  |   |
|--|---|
|  | Mantenha o aparelho fora do alcance de crianças e pessoas não autorizadas.  |
|  | <b>Risco de choque elétrico</b> ao tentar abrir o aparelho. Tocar em cabos ligados à corrente pode provocar choques elétricos mortais. <b>Não toque nas partes metálicas da tomada!</b> |
|  | O utilizador não terá de fazer a manutenção das peças. Contacte um agente autorizado para assistência e/ou peças de substituição.   |

## 3. Normas gerais

Consulte a **Garantia de serviço e qualidade Velleman®** na parte final deste manual do utilizador.

- Proteja o aparelho de quedas e má utilização. Evite usar força excessiva ao utilizar o aparelho.

- Proteja o aparelho de temperaturas extremas e do pó.
- Familiarize-se com as funções do aparelho antes de o utilizar.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. Os danos causados por modificações não autorizadas do aparelho não estão cobertos pela garantia.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorreta anula a garantia completamente.
- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas daí resultantes.

#### **4. Características**

- fácil instalação
- ajustável para dia e noite

#### **5. Instalação**

##### **5.1 Instruções para Instalação**

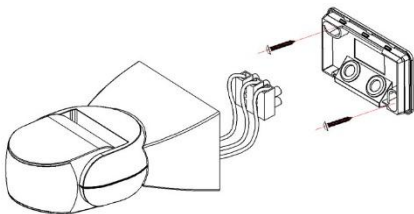
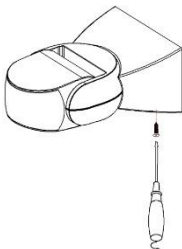
- Evite apontar o detetor na direção de objetos com uma superfície altamente refletora como espelhos, por exemplo.
- Evite apontar o detetor na proximidade de fontes de calor como respiradouros, unidades de ar condicionado, etc.
- Evite apontar o detetor na direção de objetos que se possam mover com o ventos como cortinados, plantas, etc.
- Instale o detetor a uma distância de no mínimo 60 cm ao utilizar uma lâmpada de 60 W ou mais.

##### **5.2 Instalação**

Use uma chave Phillips adequada.

1. Desaperte o parafuso na parte da frente do detetor. Retire a cobertura.
2. Fixe o detetor à parede usando os parafusos e buchas incluídos.

Desaperte o parafuso e retire a parte de baixo. Passe o fio de alimentação através do orifício na parte de baixo. Ligue o fio de alimentação (ver mais abaixo)



Fixe o detetor à parede.



### 5.3 Ligação



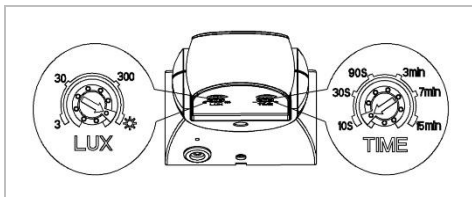
**Risco de choque elétrico!** tocar em cabos ligados à corrente pode provocar choques elétricos mortais.

- Recorra a pessoal qualificado se forem necessárias reparações.
- Desligue a fonte de alimentação.
- Cobre e proteja as peças adjacentes.
- Certifique-se de que o aparelho não pode ser ligado.
- Certifique-se de que a fonte de alimentação está desligada.

1. Ligue os cabos necessários conforme a imagem (P. 2). Verifique que todas as ligações estão bem seguras.
2. Feche o detetor e ligue-o à corrente. Proceda ao teste.

### 5.4 Testar o Detetor

1. Teste o detetor na altura em que achar que a lâmpada necessita de ser trocada.
2. Rode o botão LUX totalmente, no sentido dos ponteiros do relógio; rode o botão TIME totalmente no sentido contrário aos ponteiros do relógio.
3. Ligue o aparelho. O detetor precisa de aquecer durante  $\pm 30$  segundos antes de acender a lâmpada que lhe está conectada. Se não for detetado qualquer sinal, a lâmpada apaga-se após  $\pm 10$  seconds.
4. Rode o botão LUX totalmente no sentido contrário aos ponteiros do relógio. A lâmpada deverá apagar-se.



### 5.5 Configurar o Detetor

1. Rode o botão LUX até a lâmpada acender.
2. Agora, defina o período de tempo para desligar usando o botão TIME desde  $\pm 10$  segundos até  $\pm 7$  minutos.
3. Feche o detetor com a tampa e aperte o parafuso.

### 6. Limpeza e manutenção

Este aparelho não requer qualquer manutenção em especial. No entanto, limpe regularmente a câmara com um pano húmido para que se mantenha como nova. Não use químicos, solventes ou detergentes abrasivos.

### 7. Especificações

|  |                             |
|--|-----------------------------|
| alimentação .....                        | 220-240 V~, 50 Hz, 6 A máx. |
| alcance de detecção .....                | 12 m máx. (< 24 °C)         |
| ângulo de detecção .....                 | 180°                        |
| controlo de luz.....                     | 3-2000 lux (regulável)      |
| altura para instalação.....              | 1.8-2.5 m                   |
| consumo.....                             | 0.5 W                       |
| velocidade de detecção do movimento..... | 0.6-1.5 m/s                 |

## PIR600

|   |                             |
|---|-----------------------------|
| temperatura de funcionamento.....de -20°C a +40°C |                             |
| humidade de funcionamento .....                   | < 93 % RH                   |
| carga máxima                                      |                             |
| resistiva.....                                    | 1200 W                      |
| indutiva .....                                    | 300 W                       |
| grau de proteção IP.....                          | IP65                        |
| tipo de interruptor .....                         | relé                        |
| relé de saída .....                               | normalmente aberto (N.O.)   |
| tempo para desligar .....                         | de 10 ± 3 seg a 15 ± 2 min. |

**Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.**

### © DIREITOS DE AUTOR

**A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados.** É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

# MANUALE UTENTE

## 1. Introduzione

### A tutti i residenti dell'Unione Europea

#### Importanti informazioni ambientali relative a questo prodotto



Questo simbolo riportato sul prodotto o sull'imballaggio, indica che è vietato smaltire il prodotto nell'ambiente al termine del suo ciclo vitale in quanto può essere nocivo per l'ambiente stesso. Non smaltire il prodotto (o le batterie)

come rifiuto urbano indifferenziato; dovrebbe essere smaltito da un'impresa specializzata nel riciclaggio. Questo dispositivo deve essere restituito al distributore o ad un servizio di riciclaggio locale. Rispettare le direttive locali vigenti.

**Per informazioni più dettagliate circa il riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti oppure il negozio presso il quale è stato effettuato l'acquisto.**

La ringraziamo per aver scelto Velleman! Si prega di leggere attentamente le informazioni contenute nel presente manuale prima di utilizzare il dispositivo. Se l'apparecchio è stato danneggiato durante il trasporto, non installarlo o utilizzarlo; in tale evenienza contattare il proprio fornitore.

## 2. Istruzioni di sicurezza

|  |  |
|--|--|
|  | Tenere il dispositivo lontano dalla portata dei bambini e delle persone non qualificate.   |
|  | <b>Pericolo di elettroshock</b> quando si apre il coperchio. Toccare con il corpo i conduttori elettrici non isolati, può causare elettroshock o folgorazione. <b>Non toccare le parti metalliche della presa!</b> |
|  | Il dispositivo non contiene parti riparabili dall'utente. Contattare il rivenditore autorizzato per assistenza e/o parti di ricambio.  |

### 3. Linee guida generali

Fare riferimento alle **condizioni di garanzia e qualità Velleman®** riportate alla fine del manuale.

- Proteggere lo strumento da urti e cadute. Maneggiare il dispositivo con delicatezza.
- Proteggere il dispositivo da temperature estreme.
- Familiarizzare con le funzioni del dispositivo prima di utilizzarlo.
- Per ovvie ragioni di sicurezza è vietato apportare delle modifiche al dispositivo. Eventuali danni causati da modifiche apportate al dispositivo, da parte dell'utente, non sono coperti da garanzia.
- Utilizzare il dispositivo solamente per lo scopo per il quale è stato progettato. Ogni altro tipo di utilizzo determina la decadenza della garanzia.
- I danni derivanti dall'inosservanza delle indicazioni fornite nel presente manuale non sono coperti da garanzia; il venditore non sarà ritenuto responsabile di eventuali danni cagionati a cose o persone.

### 4. Caratteristiche

- di facile installazione
- regolabile per giorno e notte

### 5. Installazione

#### 5.1 Istruzioni per l'installazione

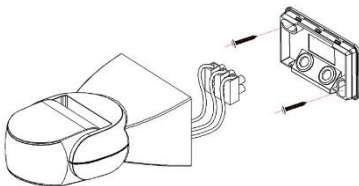
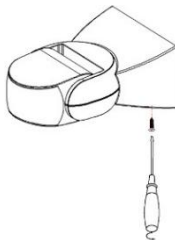
- Evitare di puntare il sensore verso oggetti con superfici altamente riflettenti come ad esempio specchi.
- Evitare luoghi in cui la temperatura varia frequentemente, ad esempio, in prossimità di condizionatori d'aria o dispositivi di riscaldamento, ecc.
- Non puntare il rilevatore verso oggetti che potrebbero muoversi con il vento come tende, piante, ecc.
- Quando si utilizza il sensore abbinato ad una lampada con potenza di 60 W o più, è necessario mantenere una distanza di almeno 60 cm tra lampada e sensore.

## 5.2 Installazione

Utilizzare un giravite a croce della misura adeguata.

1. Allentare la vite sul coperchio frontale del sensore. Togliere il coperchio.
2. Fissare il rilevatore alla parete utilizzando le viti e i tasselli inclusi.

Allentare la vite e rimuovere la parte inferiore del sensore. Far passare il cavo di alimentazione nel foro con la guarnizione presente nella parte inferiore del sensore. Collegare il cavo di alimentazione (vedi sotto).



Fissare il sensore alla parete.

### 5.3 Collegamento



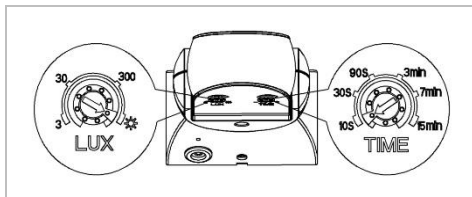
**Rischio di elettroshock!** Toccare con il corpo i conduttori elettrici non isolati, può causare elettroshock o folgorazione.

- Far eseguire la riparazione del dispositivo a personale qualificato.
- Scollegare l'alimentazione.
- Coprire ed isolare i componenti limitrofi.
- Assicurarci che il dispositivo non possa essere acceso.
- Assicurarci che l'alimentazione sia scollegata.

1. Collegare i cavi necessari seguendo il cablaggio riportato nella pagina 2. Assicurarci che tutti i collegamenti siano ben fissati.
2. Richiudere il sensore e ricollegare l'alimentazione. Procedere con il test.

### 5.4 Testare il sensore

1. Testare il sensore impostando il timer in base a quanto tempo si vuole che rimanga accesa la lampada.
2. Ruotare la manopola LUX completamente in senso orario; ruotare la manopola TIME completamente in senso antiorario.
3. Accendere l'alimentazione. Il sensore ha bisogno di riscaldarsi per circa 30 secondi prima che possa accendere la lampada collegata. Se non viene rilevato alcun segnale, la lampada si spegne dopo circa 10 secondi.
4. Ruotare la manopola LUX completamente in senso antiorario. La lampada si deve spegnere.



## 5.5 Impostazione del sensore

1. Ruotare la manopola LUX finché la spia si accende.
2. Ora, impostare il ritardo di spegnimento con la manopola TIME in modo che sia compreso fra 10 secondi e 7 minuti circa.
3. Chiudere il sensore con il coperchio e serrare la vite.

## 6. Pulizia e manutenzione

Il rilevatore non ha bisogno di particolare manutenzione. Tuttavia, si consiglia di pulirla di tanto in tanto con un panno umido per mantenerla in buono stato. Non utilizzare prodotti chimici corrosivi, solventi o detersivi aggressivi.

## 7. Specifiche tecniche

|   |                         |
|---|-------------------------|
| alimentazione.....                      | 220-240 V~, 50 Hz       |
| area di rilevamento .....               | 12 m max (< 24 °C)      |
| angolo di rilevamento .....             | 180°                    |
| regolazione sensibilità luce.....       | 3-2000 lux (regolabile) |
| altezza di installazione.....           | 1,8-2,5 m               |
| potenza assorbita .....                 | 0,5 W                   |
| velocità del sensore di movimento ..... | 0,6-1,5 m/s             |
| temperatura operativa.....              | da -20 °C a +40 °C      |
| umidità operativa.....                  | < 93 % RH               |



## PIR600

|                            |                                |
|----------------------------|--------------------------------|
| carico nominale massimo    |                                |
| resistivo.....             | 1200 W                         |
| induttivo.....             | 300 W                          |
| grado IP .....             | IP65                           |
| tipo di interruttore ..... | relè                           |
| uscita relè.....           | normalmente aperto (N.O.)      |
| ritardo di spegnimento da  | 10 ± 3 secondi a 15 ± 2 minuti |

**Utilizzare questo dispositivo solo con accessori originali. In nessun caso Velleman nv ed i suoi rivenditori possono essere ritenuti responsabili di danni o lesioni derivanti da un uso improprio od errato di questo dispositivo. Per ulteriori informazioni relative a questo prodotto, vi preghiamo di visitare il nostro sito [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Le informazioni contenute in questo manuale possono essere soggette a modifiche senza alcun preavviso.**

### © DIRITTI D'AUTORE

**Questo manuale è protetto da copyright. Velleman nv è il beneficiario del diritto d'autore di questo manuale. Tutti i diritti riservati in tutto il mondo.** È severamente vietato riprodurre, tradurre, copiare, modificare e salvare il manuale utente o porzioni di esso su qualsiasi supporto, informatico, cartaceo o di altra natura, senza previa autorizzazione scritta del proprietario.

---

**EN**

### **Velleman® Service and Quality Warranty**

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries. All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

#### **General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):**

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
  - Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.
- You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

#### **• Not covered by warranty:**

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent

- maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

**The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).**

---

**NL**

### **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronicawereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

## **Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):**

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervan buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

### **• Valt niet onder waarborg:**

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
  - Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende redenen zijn waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
  - Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
  - Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.
- Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**



## **Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

### **Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :**

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent

disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

**• sont par conséquent exclus :**

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être

dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;

- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

**La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**

---

**ES**

**Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

**Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):**

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de

recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

**Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;

- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);

- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;

- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;

- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);

- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;

- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.

- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;

- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

• Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;

• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un

defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.

• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

**La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).**

---

## DE

### **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie**

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

### **Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):**

• Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.

• Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

**• Von der Garantie ausgeschlossen sind:**

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust). Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.

- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).

- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.

- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.

- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).

- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.

- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.

• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

**Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**

**PL**

**Velleman® usługi i gwarancja jakości**

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuje swoje produkty w ponad 85 krajach.

Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowo wyrwykowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dolożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

**Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:**

• Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.

• W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:

- zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy

- wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.

• **Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:**

- gdy wszystkie bezpośrednie lub pośrednie szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np.

przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;  
- gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;  
- produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na process starzenia, wynikającego z normalnego użytkowania, np: baterie (ładowalne, nieladowalne, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe...  
(nieograniczona lista);

- usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub kłęski żywiołowej, itp.;

- usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślne bądź nieumyślne zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;

- szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;

- Szkody wynikające ze źle zabezpieczonej wysyłki produktu;

- Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman®.

• Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy® Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;

• Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznamośności obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.

• W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu. wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

**Powyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).**

**PT**

## **Garantia de serviço e de qualidade Velleman®**

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da eletrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controles de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

## **Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):**

• qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;

• no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

• **estão por consequência excluídos:**

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a

oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;

- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);  
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;

- danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;

- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o periodo de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);  
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;

- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nivel do acondicionamento.

- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;

- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.

• qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferéncia dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);

• dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;

• uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;

• qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

**A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.**



## **Garanzia di Qualità Velleman®**

Velleman® ha oltre 35 anni di esperienza nel mondo dell'elettronica e distribuisce i suoi prodotti in oltre 85 paesi. Tutti i nostri prodotti soddisfano rigorosi requisiti di qualità e rispettano le disposizioni giuridiche dell'Unione europea. Al fine di garantire la massima qualità, i nostri prodotti vengono regolarmente sottoposti ad ulteriori controlli, effettuati sia da un reparto interno di qualità che da organizzazioni esterne specializzate. Se, nonostante tutti questi accorgimenti, dovessero sorgere dei problemi, si prega di fare appello alla garanzia prevista (vedi condizioni generali di garanzia).

### **Condizioni generali di garanzia per i prodotti di consumo:**

• Questo prodotto è garantito per il periodo stabilito dalle vigenti norme legislative, a decorrere dalla data di acquisto, contro i difetti di materiale o di fabbricazione. La garanzia è valida solamente se l'unità è accompagnata dal documento d'acquisto originale.

• Futura Elettronica provvederà, in conformità con la presente garanzia (fatto salvo quanto previsto dalla legge applicabile), a eliminare i difetti mediante la riparazione o, qualora Futura Elettronica lo ritenesse necessario, alla sostituzione dei componenti difettosi o del prodotto stesso con un altro avente identiche caratteristiche.

• Le spese di spedizione o riconsegna del prodotto sono a carico del cliente.

• La garanzia decade nel caso di uso improprio, manomissione o installazione non corretta dell'apparecchio o se il difetto di conformità non viene denunciato entro un termine di 2 mesi dalla data in cui si è scoperto il difetto.

• Il venditore non è ritenuto responsabile dei danni derivanti dall'uso improprio del dispositivo.

• L'apparecchio deve essere rispedito con l'imballaggio originale; non si assumono responsabilità per danni derivanti dal trasporto.

• Il prodotto deve essere accompagnato da un'etichetta riportante i propri dati personali e un recapito telefonico; è necessario inoltre allegare copia dello scontrino fiscale o della fattura attestante la data dell'acquisto.



**L'eventuale riparazione sarà a pagamento se:**

- Sono scaduti i tempi previsti.
- Non viene fornito un documento comprovante la data d'acquisto.
- Non è visibile sull'apparecchio il numero di serie.
- L'unità è stata usata oltre i limiti consentiti, è stata modificata, installata impropriamente, è stata aperta o manomessa.